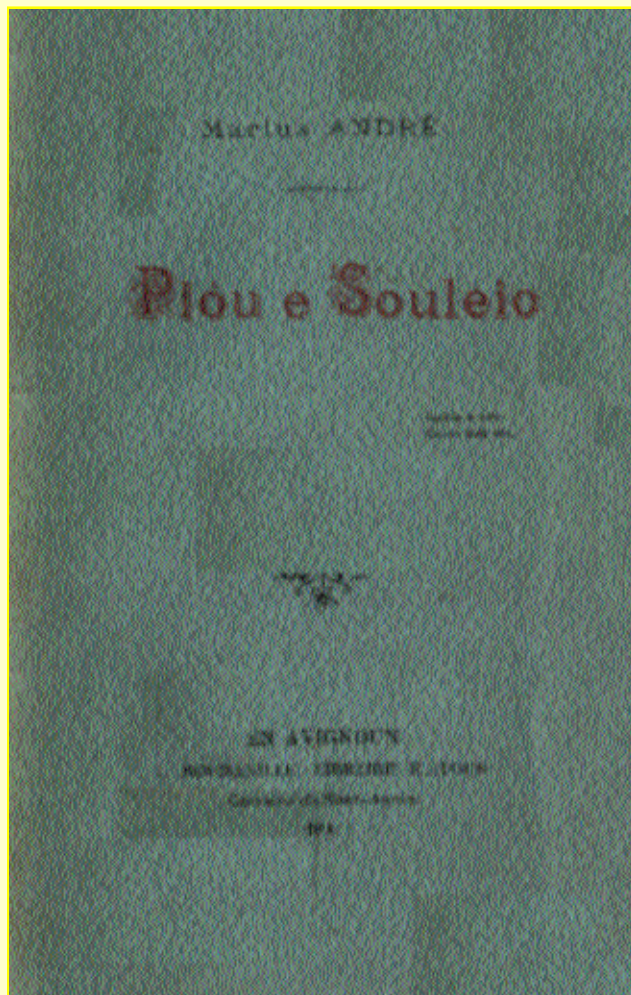


Marius André

# Plòu e souleio



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**Marius André**

**Plòu e souleio**

**coume Diéu vòu**

**Avignoun  
J. Roumanille  
Carriero de Sant Agricòu  
1890**

**I**

**VESIOUN**

**E me leissas-me mis ilusioun,  
E leissas-me ma farfantello!**

**Dono J. Gautier.**

# LA GLORI

Cercon la Fado: jouï d'elo  
Acò 's lon vènt que tènd sa velo.

F. Mistral.

La Glòri passavo,  
Darrié tirassavo  
Uno foulo blavo  
Que la belavo.

I'avié de drole à péu bloundin  
Que d'an n'avien à peno vint.  
Eli la seguissien em' uno ardour ferouno,  
L'un frustavo de-fes soun còu d'uno poutouno,  
E pièi toumbavo mort au mitan dóu camin.

Cantavon; e veici ço qu'èro soun refrin:

Rebello Mestresso,  
Voulèn ti caresso  
Vujant l'amaresso  
A la Jouinesso!

I'avié de vièi à su pela,  
A barbo blanco coume la.  
Eli n'èron pu liuen; courrien à perdre aleno  
Pèr ategne à la fin la Vesioun puro e leno  
Qu'en un jour de malur lis avié pivela.

Veici ço que disien li vièi dins soun parla:

Agues pieta, Divo,  
Car la Mort arrivo!  
Sèmpe nous atrivo  
Ta clarour vivo!

## II

Dins un draïou plen de trelus  
Vers la Glòri pivelarello,  
Vièi, jouve, tóutis à noun plus,  
Courron, ardènto ribambello.  
Quand se viro la Farfantello,  
Rèn que l'uiiau de si vistoun  
Tuio, autant lèu que soun poutoun,  
Aquéu qu'espicho si parpello.

Eilamount, au bout dóu camin,  
E courounant uno auto cimo  
De lausié 'me de jaussemin,  
Lusis uno esplendour sublimo.  
E vaqui perqué chascun trimo,  
Seguènt, mau-grat l'ànci e li plour,  
Aquelo Rèino de belour,  
Car rènt autre lis apasimo.

An, courage! ié saran lèu;  
Encaro un esfors! Mai, pecaire!  
Mai que d'un trovo soun toubèu  
Dins lou draïou... E soun plus gaire  
De la chourmo di calignaire;  
Tóuti li pas n'i'a v' un que mor  
En cridant contro lou mau-sort...  
Li courpatas tamison l'aire.

Li courpatas toubon d'amount,  
E fan regòli di frechaio...  
S'ausis de rire de demoun...  
La Mort, orro segairo, en aio,  
Vanego emé sa roujo daio.  
D'ome, n'en rèsto quàsi plus,

Mai espinchon toujours la lus,  
La lus que sèmpre mai dardaio.

Ourrou! Di milanto afouga  
N'i'a plus que tres darrié la Fado,

Tóuti lis autre soun sega...  
De sang la plano es inoundado.  
Li tres fort, bevènt l'alenido  
De la Rèino de si pantai,  
Arribon, lou cor plen d'esmai,  
Davans la colo perfumado.

La Glòri cencho de raoun  
Enrego uno estrecho draiolo,  
E vai lèu se sèire eilamont,  
Su 'n trone au cimèu de la colo.  
Alassa pèr sa curso folo,  
Li tres amoureux barbelant,  
D'à-ginoun ié dison un cant  
Que vers elo emé l'auro volo:

### III

- O Divo, d'à-ginoun  
Demandan un poutoun;

D'un soulet n'auren proun,  
D'un soulet de ti labro!  
Pièi, que vèngue la Mort!  
Maudiren pas lou sort,  
S'ameisan li tresport,  
Li desiranço alabro  
Que nous crèmon lou cor!

- O Divo, agues pieta,  
Car avèn tout quita  
Pèr segui ta clarta,  
Ti piado redoulènto!  
Di terrèstri baudour,  
Di banàlis amour

Que duron rèn qu'un jour  
Nòstis amo doulènto  
Ignoron la douçour!

## IV

- O Divo, avèn soufert  
Lis àrsi de l'infèr,  
Car lis ome soun fèr

Pèr quau que te desire!  
De fòu nous an trata;  
Mai sèns nous n'enchauta,  
T'avèn jamai quita,  
Mau-grat soun marrit rire  
E soun iniqueta!

- O Divo, te cridan  
Vuei, e te demandan  
La fin de noste dan  
E li joio entre-visto!  
N'auren plus de trebau,  
Troubaren lou repaus  
E li celèsti gau  
Soulo pèr nous requisto,  
Bressa sus toun faudau!

## V

E la Glòri respond: - Mis amoureux d'èlèi,  
A mi coustat venès vous sèire, sarés Rei!

Sus mi gauto venès pausa vòsti bouqueto;  
I'a long-tèmps qu'esperas lou suprème poutoun...  
Avès barbela proun;  
Aro la Mort-peleto  
Contro vous poudra rèn, car sarès emé iéu  
De Rèi emai de Diéu!

E la Glòri s'aubouro. E li tres Ome fort,  
Tóuti tres, esperdu, pèr sarra sus soun cor  
Aquelò que se dis soun Espouso eternalo  
E li fai immourtau, tóuti d'un meme vanc,  
Au trone esbribaudant,  
Emé li gauto palo,  
Mouton coume de fòu dins lou camin d'alis.  
E la Glòri sourris.

Mai veici qu'au moumen que chascun dins si bras  
Crèi la teni, i'escapo... En un nivo negras  
La Fado s'es chanjado e s'esvano dins l'aire.

A restounti subran un tron espetaclous,  
E li tres amourous  
An cabussa de-caire.  
E n'es resta plus rèn dóu trone plen de rai...  
Dins l'oumbro tout se trai...

Dintre la niue frejo  
La luno pounchejo;  
Sa palo lusour  
Esclairò la draio  
Ount sèmpre varaio  
Em' un crid qu'esfraio  
Un grand vòu de graio  
De corb, de vóutour  
Manjant li frechaio  
Sourtènt dis entraio...  
E lou sang que raio  
Bagno tout autour...  
La luno s'encour;  
L'aucèu de malour

Que dins lou sang naio,  
Sèmpre emé furour,  
A l'obro d'ourrou  
Travaio, travaio...



# BRISSA

La dompna es agradans e plazens;  
Pèr sa bèutat la gardon mantas gens.

En varaiant au mié di rouino  
Dóu vièi castelas de Brissa  
Em' uno chato bello e jouino,  
Ai pantaia dóu tèms passa

Ounte segnour e castelano  
D'en aut dóu roucas sóuvertous,  
Mèstre di mount e de la plano,  
Ié douminavon, ourgueious.

D'enterin que l'on m'esplicavo  
Tóuti li malastre qu'a vist,  
Moun esperit se deleitavo  
Dins de pensamen mai requist.

Vesièu (oh! l'estrangle mirage!)  
Barrant lis iue au lum dóu jour  
Lou castelas dóu mejan-age  
Dins soun antico resplendour.

Tenènt à la man ma zambougno,  
Veniéu, iéu, jouine troubadour,  
Sèns cregne ni plago ni mougno,  
Touca l'aubado de l'amour

A la Countesso ma vesino,  
D'enterin que soun vièi espous  
Fasié la guerro en Palestino  
Pèr lou rèi Louis e pèr la Crous.

Esperave l'ouro benido  
Ount, respoundènt à ma cansoun,  
Anave vèire la poulido  
Aparèisse sus soun balcon.

Alor durbiguère li ciho,  
E veguère plus rèn, ai! las!  
Que rouino... Mai la jouino fiho  
Courrié, trasènt de cacalas.

Noun revengu de ma souspresso,  
Iéu countunière moun pantai;  
La prenguère pèr la Countesso  
Qu'avié mes moun cor en esmai.

La vesènt tant gènto e courriolo,  
(Soubeirano e douço ilusion!)  
Iéu aguère l'envejo folo  
De m'ana traire à si ginoun!...

## ANGELUS

Mai apereilalin  
Di gleiso lou clar dindin  
S'eisalo,  
S'eisalo.

J. Bouissiero.

La campano clarinello  
De la capello  
Sono l'Angelus dóu sero;  
Sa voues que dis: - Prègo, espero!  
S'envolo  
Vers lou soulèu que trecolo.

Sono, sono, vai, campano!  
Sono, trepano  
Lis èr emé toun cantico!

Vejeici l'ouero mistico  
Qu'à l'amo  
Adus frescour e calamo.

Sono, sono! Ta voues soulo  
Aro treboulo  
Lou silènci de la coumbo,  
E lou soulèu que trestoumbo  
Tenchuro  
De Sang la plano e l'auturo.

Sono! sono!... Entre li branco  
La luno blanco  
Pouchejo emé si dos bano...  
E lou cant de la campano  
S'aplanto  
Su 'no noto tremoulanto.

Pièi plus rèn... Dins la campagno.  
Que l'oumbro gagno,  
S'ausis plus qu'un souspir d'auro

Qu'an mie dis aubre s'enauro,  
E, vaigo,  
A-bas la curso de l'aigo.

Alor dins la palunaio  
Plus rèn esfraio  
Li granouio e li reineto  
Que dison si cansouneto  
Mesclado .  
I di grihet dins la prado.

# LI NIVOULAS BLANC

Iéu siéu aqui  
A me languì;  
E fauto d'alo  
Ma languisoun sara mourtalo

F. Mistral.

Li grand nivoulas blanc  
Van, barrulant  
En estràngi figuro  
Retrasènt de troupèu  
Que dins lou cèu  
Cercon pasturo.

Vès li gigant moutoun  
Peissènt amount  
Dins la celèsto prado;  
Soun afama d'azur,  
D'èr linde e pur,  
De souleiado.

S'enaurem sèmpre mai,  
E li dardai  
Daurejon l'esquinasso  
De l'avé barrulant  
Jamai gardant  
La memo plaço.

Souvènt moun esperit  
Vou, alandri,  
I plano celestialo  
Coume éli s'enaure  
E s'esmara...  
E duerb lis alo.

Mai aut soun li niéulas  
E lèu es las  
De segui talo routo;  
E sus terro, à-nouvèu,  
Cabusso lèu,  
Lis alo routo...

## LA LUSOUR

Per vos mi creis ma gran dolors.  
Marcabrus.

Dempièi que l'ai rescountrado,  
Moun amo n'es en coumbour;  
A pres touto ma pensado.

N'en pantaie la niuchado,  
E la cerque tout lou jour,  
Dempièi que l'ai rescountrado.

L'ai visto qu'uno passado:  
N'i'aguè proun, car sa belour  
A pres touto ma pensado.

E saup pas qu'es tant amado,  
Qu'es causo de mi doulour  
Dempièi que l'ai rescountrado.

Oh! mounte èi la bello Fado,  
Que de sis iue la lusour  
A pres touto ma pensado.

Fuguè coume uno fusado;  
Siéu tourna dins la brumour  
Dempièi que l'ai rescountrado.

Digas-me mounte èi passado  
Que n'en siéu malaut d'amour!...  
Dempieù que l'ai rescountrado  
A pres touto ma pensado.

## LA ROSO

Es sank und starb und freut' sich noch.  
Goethe.

Uno Roso de l'ort expandis soun boutoun  
Dins l'escur d'uno niue sèns luno e sèns estello,  
E, vesènt de-pertout que l'oumbro la pestello,  
Se languis, e se plan de soun sort marridoun:

Ai! las! de que me sièr de naisse fresco e bello?  
Dins ma prèisso d'amour ai dubert ma presoun,  
Trefoulido de gau e belant lou poutoun..,  
Mai siéu soulo, e deja la cagno m'enmantello!...

E pamens d'à cha pau l'Aubo coucho la Niue;  
Lou Soulèu trelusènt amount subre li piue  
De si raïoun la baiso, e 'spoumpis soun eigagno.

Mai elo a proun viscu. Cremado pèr li bais  
Se clino, uroso, e mor. Chato, vau sèt cop mai  
Mouri dins un poutoun que viéure dins la lagno.

# BROUNZIMEN

Em' un brut de pichoto plueio  
Lou vènt fai boulega li fueio.

Dono J. Gautier.

Entre li branco di platano  
Plantado de-long dóu camin,  
L'auro tresano,  
E murmurejo si refrin.

Tout-bèu-just, en brounzinant, leno,  
Quand passo au mitan di ramèu,  
Se proun aleno  
Pèr n'en boulega lou cimèu.

E sèmblo uno voues liuencho e fino,  
Que davalo d'aperamount,  
Liro divino  
D'un musicaire que s'escound.

# LA CROUS ABANDOUNADO

... Qu'il soit permis d'en baiser la poussière  
Au moins crédule enfant de ce siècle sans foi.

A. de Musset.

Au founs d'uno valounado,  
Un jour, veguère uno crous,  
Uno crous abandonado  
Que se dreissavo à l'intrado  
D'un bouscage souloumbrous;  
Di vilo et dis amèu s'atroubavo aliunchado.

Pauro crous à l'abandoun,  
Davans elo degun plegavo lou ginoun!

De gènt n'en passavo gaire  
Pèr lou camin esmara;  
Soulet quàuqui labouraire  
'Mé si biòu e sis araire,  
Anant laura si gara,  
Lou vèspre e lou matin trevavon aquéu caire.

Pauro crous à l'abandoun,  
Davans elo degun plegavo lou ginoun!

E res d'éli fasié pauso,  
De la primo aubo à l'error,  
Pèr dire subre la lauso  
Uno preguiero que lauso  
La bounta dóu Creatour...  
Passavon, inchaiènt, e parlant d'àutri causo.

Pauro crous a l'abandoun,  
Davans elo degun plegavo lou ginoun!



Lou dimenche, ges de fiho  
Ié venien en proucessioun  
E 'n cantant de letanò,  
Prega lou fiéu de Mariò  
E i'adurre uno meissoun  
Di flour de si jardin e de ramo d'aubriho.

Pauro crous à l'abandoun.  
Davans elo degun plevago lou ginoun!

Lou Crist à doulènto caro  
Se dreissant dins lou valoun  
Pareissié mai soufri 'ncaro  
Que tóuti li qu'enjusqu'aro  
Ni vist... Es-ti l'abandoun,  
Crist, qu'aumentavo en tu la douleur tant amaro!

Pauro crous à l'abandoun!...  
Davans elo, esmóugu, pleguère lou ginoun...

## LA GRAND

Dirias que tasta un plat goustous  
Tant sa barbeta es risoulieira.

J. Castelnau.

Es un pantai d'ivèr: davans lou fiò que briho,  
Assetado dedins sa cadiero, la Grand  
Lucho contro la som, e pièi clugo li ciho,  
Clino la tèsto enfin, e dor en pantaiant.

Revèi lou tèms passa, quand èro jouino fiho,  
E qu'au mas peirenau venié tant de galant  
La demanda 'n mariage; au bal se vèi dansant  
Emé lou bèu jouvènt de quau èro la miò.

Pièi pènsò au proumié cop qu'en ié parlant d'amour  
Éu ié raubè 'n poutoun sus si bouqueto en flour...  
A-n-aquéu souveni la, Grand vèn risouletò;

E si pichots enfant que ié soun à l'entour,  
Espanta, dison : - Oh! regardas dounc Mameto!  
Vesès! es endourmido, e pamens ris souleto!

## LI CAMPANO

Aimi de t'ausi, campanal,  
Clarineja qualque vièlh aire.

Ag. Fourès.

E balalin, e balalan!  
Que voste trignoula m'agrado  
Quand fasès clanti vòsti cant,  
M'ensouvèn dis ouro passado...

Vosto voues que ris e se plan,  
Me clafis lou cor de pensado.  
E balalin, e balalan!  
Que voste trignoula magrado!

Saludas lis ome à l'intrado  
De la vido, e quand se n'envan,  
Aguènt acaba sa journado,  
Ié disès adieu en plourant:  
E balalin, e balalan!

# CANT, LUS E PERFUM

O métamorphose mystique  
De tous mes sens fondus en un!

C. Baudelaire.

De femo la gleiso èro pleno,  
E lou canta di letanìo  
Emé lou son grèu dis ourgueno  
Se maridavo en meloudìo.

Coume lou vènt-terrau quand passo  
Dintre li lèio de piboulo,  
Li voues d'ourgueno jamai lasso  
Resclantissien subre la foulo.

Dins l'oumbro mistico dóu sero  
Brihavon li lampo sacrado,  
Que vujavon de rai d'espèro  
I cor di femo ageinouiado.

La souleiado vesperalo,  
Coume un flume de sang que raio,  
En rebat de coulour pourpalo  
Dauravo li bard, li muraio.

L'encèns s'enaurovo dins l'aire  
Ounte, sutiéu, s'esperpaiavo,  
En mandant pèr tóuti li caire  
Soun óudour douço emai suavo...

E tout-d'un-tèms li letanìo,  
Li lume, l'encens se mesclèron;  
En uno unenco meloudio  
Cant, perfum, lus se foundeguèron,

En fasènt un councert estrange  
Que n'avié plus rèn de la terro...  
L'on cresié vèire de vòu d'ange  
Dins l'oumbro mistico dóu sero.

E dins lou tèmple qu'èro coume,  
Li femo clinavon la tèsto,  
Palo, sènso paraulo, coume  
S'ausissien veni la tempèsto.

Subran dindè la campaneto,  
E lou Prèire à raubo daurado,  
De sa voues vièio e tremouletto  
Diguè li paraulo sacrado.

Majestous, dintre si man blavo  
Aubourè pièi lou Sant Cibòri,  
E lou Soulèu que trecoulavo  
L'agouloupè d'un rai de glòri.

## LA NIUE

La lune s'attristait. Des séraphins en pleurs,  
Rêvant l'archet aux doigts, dans le calme des fleurs  
Vaporeuses, tiraient de mourantes violes  
De blancs sanglots glissant sur l'azur des corolles.

Stéphane Mallarmé.

Doulènto coume lou retra,  
D'uno mestresso morto,  
L'autre vèspre n'ai rescountra  
Uno femo qu'èro pèr orto.

Primo dins soun vièsti de dòu,  
Grando coume uno Trèvo,  
Anavo sèns touca lou sòu,  
Coume uno morto que se lèvo.

La luno lusènt dins lou lum  
La fasié vèire encaro  
Plus grando, plus negro, e soun lum  
Rendié mai estranjo sa caro.

Quand passavo long di canau  
E di prado bagnado,  
Grihet, granouio emai grapaud  
Disien en cor si serenado.

Quand passavo sout lis aubras,  
Li roussignòu di ramo,  
Dins lou mistèri e dins la pas,  
Fasien cascaieja si gamo.

Quand passavo sout lis arcèu  
Di castelas en rouino,  
Sourtènt de si trau, lis aucèu  
De niue, emé sa voues que souino,

Acuien en de long plagnun  
La grando Silencioso;  
Li pourtau fasien entendre un  
Brut de sarraio rouvihouso.

Rato-penado, chot, couguiéu,  
Bando aludo e menèbro,  
Planavon amount dins li niéu  
E treboulavon li tenèbro.

Quand passavo dins li jardin  
Trempe de bagnaduro,  
Bello-de-niue e jaussemin  
Vers sa palinello figuro

Se dreissavon; e soun parfum  
(Tau l'encèns que s'eisalo  
Davans l'autar clafi de lum)  
Emé soun alen se mesclavo.

Pamens la luno e l'estelan  
Trantaient, tremoulavo;  
A l'ourizoun, un velet blanc  
Emé de grand rego pourpalo

S'esperlounguè. Pau à cha pau  
Cluguèron li parpello  
Lis estello d'eilamoundaut  
De-davans l'Aubo blanquinello.

Alor, lènto, quitant lou sòu,  
E muto en soun desaire,  
La grand Femo vestido en dòu  
S'esvaliguè dintre lis aire.

## LOU CAMIN DE SANT-JAQUE

Tresvait li jurz, la nuit est aserie.  
Carles se dort, li emperere riches:  
Sunjat qu'il ert as greignurs porz de Sizre:  
Entre ses puignz tient sa hanste fraisnine.

*La Cansoun de Rouland.*

Après agué vincu la Bretagno rebello,  
Carle s'es adraia vers Ais-de-la-Capello.

E pièi s'es estrema dintre soun castelas:  
Lou Rèi à barbo blanco à la perfin es las.

Oublido qu'a proumés de deliéura la coumbo  
Ounte dóu grand Sant Jaque es bastido la toumbo,

E que li Sarrasin, ferouge sacamand,  
Pèr la forco dis armo an raubado i crestian.

Carle-Magne l'oublido, e dins sa court galoio  
Li segneur pènsou plus qu'à l'amour, à la joio.

Éu se dis: - Plus de guerro! Ai counquist proun renom...  
O moun Dieu, de-pertout ai fa clanti toun noum!

Dins li païs pagan ta crous es aubourado,  
E ta divinita pèr éli es adourado.

- Aro, laisso, moun Diéu, que visque dins la pas  
Ço que vos m'acourda de jour fin qu'au trespas;

Car blanco soun ma barbo e ma cabeladuro:  
Dempieï long-tèmps pèr tu ma pauro amo es maduro

Siéu plus coume àutri-fes nouma lou Subre-fort;  
Aro ai proun barrula; sènte veni la Mort...

E dedins lou palais calon li crid de guerro;  
Festejon li Segneur dóu matin jusqu'au sero,

Or uno niue que Carle èro endourmi, subran  
S'enauro davans éu un Ome bèu e grand.

- Aubouro-te, ié dis, o Rèi di guerrejaire!  
Dedins un lié n'es pas pèr tu l'ouro de jaire...

Te fau despendoula li dago e lis espiéu  
Pèr ana secouri li servitour de Diéu;

Car es tu que chausis, e vòu que sa justiço  
Triounfle pèr toun bras... Siéu Jaque de Galiço;

Lis estajan de moun païs an pèr vesin  
Un pople de cafèr, li tràiti Sarrasin;

Aquéli Sarrasin mestrejon dins la coumbo  
Ounte li Galician bastiguèron ma toumbo.

E lis adouradou de Diéu soun cousseja  
Pèr li fiéu de Mahoum, pèr lis escoumenja;

E podon pas ana faire de roumavage  
Coume fasien antan, sènso que lou sang raje.

E lou crid de moun pople a mounta vers lou cèu:  
Moun Diéu, délieuro-nous de nòsti bourrèu, lèu!

Or tu, rèi Carle-Magne, aviés fa la proumessou  
Que, tre que la Bretagno à tu sarié soumessou,

Courririés apara lou pople galician,  
E sus li Sarrasin venja lou noum crestian.

Toun armado déurié deja 'stre repartido,  
Car vejaqui sièis mes que la guerrou es finido.

As óublida toun vot, Carle-Magne? Dau, dau!  
Deman, de bon matin, encambo toun chivau!

Dedins un lié n'es pas pèr tu l'ouro de jaire...  
Aubouro-te, n'es tèm o Rèi di guerrejaire!

Carle s'es dereviha. Davans éu vèi lou Sant  
Emé lou front céncha de rai esbarlugant:

- Perdouno-me, ié vèn, o Sant Jaque d'Espagno,  
Se siéu pas 'na tira toun pople de magagno!

Mai siéu vièi e li forço abandonon moun cors,  
E vole resta quet jusqu'au jour de ma mort.

- Noun, noun! respond lou Sant, es Diéu que lou Coumando...  
Vai! veiras dins lou cèu lou signe que te mando.

Vóu que partes d'eici, deman, sènso retard,  
Au trelus dóu soulèu, 'mé tóuti ti soudard.



La Galiço a besoun de touto toun armado,  
Car la gènt sarrasino en guerro es renomado.

E marcharés lou jour e marcharés la niue;  
Vous fau franchi li vabre, escarlimpa li piue,

Pèr fin de vous guida dedins l'escuresino  
Enjusqu'i liò treva pèr la gènt sarrasino,

Pèr que vous perdés pas tre que vendra l'errour,  
E que d'un pas segur landés vers lou Miejour,

Diéu a fach amoundaut i plano celestialo  
Uno draio que part de-z-Ais, ta capitalo,

E que s'envai alin enjusqu'à moun toubèu...  
Dirias un riéu de la... Regardo dins lou cèu...

Sant Jaque vai à la porto e la despestello,  
E Carle-Magne vèi un long draïou d'estello.

En dessus dóu palais coumenço l'esplendour  
E se perd eilalin dins la sournio liunchour.

De-niue, apound, que ta visto amoundaut s'estaque;  
E n'abandounes pas lou Camin de Sant Jaque;

Vai toujours d'en avans, e nòsti pelerin  
Saran lèu deliéura dis òrri Sarrasin!

E lou Sant, acò di, s'esvalis pèr la porto;  
L'aureto vers lou cèu tout plan-planet l'emporto.

E l'endeman matin l'armado èro pèr orto.

# LA BALADO DE L'ESTELLO

Vai! Jamai se dira que li drole d'eici  
Inchaiènt e catiéu auran leissa passi  
Lou rampau d'or dóu Felibrige.

J. Levens.

Sian uno chourmo de jouvènt  
Qu'avèn lou fiò de Diéu dins l'amo.  
Sian noumbrous e peréu valènt,  
E de-longo nosto voues clamo,  
E fasèn teisa li bastard,

Li renegaire, quand, en aio,  
Passan, en fissant dóu regard  
L'Astre que nous mostro la draio.  
A rèire, v'àutri mescrèsent!  
Voudrias amoussa nosto flamo?

Vòstis esfors ié faran rèn,  
Car n'auren jamai de calamo.  
Mai que vautre saren testard  
E prèste à liéura de bataio,  
Seguènt pèr orto e pèr eissart,  
L'Astre que nous mostro la draio.

Sian lèst e fort eoume lou vènt  
Que dis aubre giblo la ramo,  
E sabèn tout ço que valèn!  
E maugrat l'Envejo que bramo  
Vendra que mestrejaren, car  
Avèn lou Dre, rèn nous esfraio  
Quand vesèn de tóuti li part  
L'Astre que nous mostro la draio.

## MANDADIS

Ami, luchen coume counvèn!  
Quand mai d'un dins l'oumbro s'ennaio,  
Lus, sèmpre mai esbléugissènt,  
L'Astre que nous mostro la draio.

## LOU PASTRE

Un pâtre est là, perdu dans son rêve profond.  
Jules Breton.

Quand trelusisson lis estello,  
Bello coume d'iue, dins lou cèu,  
Quand li gènt clauson si parpello?  
Lou Pastre gardo soun troupèu.

Alor canton plus lis aucèu.  
S'ausis que l'agnelun que bèlo  
Quand trelusisson lis estello,  
Bello coume d'iue, dins lou cèu.

Lou Pastre jasènt de-cantèu  
Contro li clot de cabridello  
S'agouloupo dins soun mantèu  
E sounjo à sa calignarello,  
Quand trelusisson lis estello,

## II

# INCHAIÈNCO

La Naturo es la fado e la calignarello  
Que lou brèssò de soun alen e de soun bais  
E ié dis, lou sarrant dins si bras, amarello:  
- Siéu tiéuno, pèr de bon, e tu m'ames, e t'ai!

Alcido Blavet.

## LA PASTOURO

Vi guaya bergiera  
Bell'e plazentiera  
Sos anhels gardan.

J. Riquier.

Sabe dins moun endré poulido chatouneto  
Que meno pasturga l'avé chasque matin;  
La seguisse de liuen, escoutant lou tintin  
Di campaneto.

S'arrèsto, i'a de fes, pèr faire uno pausetto,  
Long d'un riéu, souto un roure oublejant lou camin;  
Li fedo remiaumant fan cala lou tintin  
Di campaneto.

E la gènto Pastouro, en se cresènt souleto,  
Canto, e iéu d'escoundoun darrié l'aubre vesin,  
Ause soun cant, plus dous, plus clar que lou tintin  
Di campaneto.

E vejaqui perqué seguisse Gatouneto,  
Tre que l'Auto s'enauro entre li petelin,  
E que l'aucèu apound si cansoun au tintin  
Di campaneto.

# TREMOUNT

Emé lis auro dou tremount  
Lou soulèu rouge e fièr davalavo dins l'oumbro.

T. Aubanel.

Trantaiento e de fen cargado  
Uno carreto, pèr dous miòu  
Emé grand peno tirassado,  
Dins lou campèstre alin se mòu.

Darrié, li segaire raiòu  
Vènon en fasènt la charrado;  
L'oumbro s'alongo pèr lou sòu,  
Lou soulèu pren la davalado.

E dintre li branco de fau  
Parèis la luno: vers l'oustau,  
Em' un parfum d'erbo segado

Que s'esvano apereilamount,  
Dins la calamo dóu tremount,  
Plan-planet vai la carretado.

# LA BALADO DÓU GRATO-QUIÉU

Lis ai visto flouri i proumièri lusour de l'Aubo;  
aro si fuèio pènjon e barrulon dins la pousso.

Bilderdyk.

La Roso au mitan dóu jardin  
Enauro sa tèsto ufanouso;  
Espandido just au matin,  
Elo es di flour la plus courouso.  
Mai i rai dóu soulèu d'estiéu  
Avans pau sara palinello,  
E, pecaire! la flour tant bello,  
La Roso vendra grato-quiéu.

La chatouno à rire argentin  
Vòu de degun èstre amourouso:

- Anas-vous-en, dis, margoulin!  
Ai! pauro chato vergougouso,  
Voles fugi l'Amour quand éu  
Te ris? Vai siegues pas crudèlo,  
Caligno, aro que tout te bèlo...  
La Roso vendra grato-quiéu.

Ai las! tout se passis ansin...  
A la raiado souleiouso,  
Lis auceoun sus l'aubrespin  
Jiton si noto armouniouso...  
Quand vèn l'ivèr, plus de chieu-chiéu!  
Chato, auceiho cantarello,  
La jouvènço es lèu mourtinello...  
La Roso vendra grato-quiéu.

## MANDADIS

Ami, tant que siés jouine e viéu,  
Poutouno ta calignarello,  
E canto à pleno gargamello...  
La Roso vendra grato-quiéu.

## LA VIÈIO

At nebulæ magis ima petunt, campoque recumbunt  
Virgilus.

Sus li branco e li bouissounaio  
I'a ges de fueio e ges d'aucèu,  
E lou nivoulas que varaio  
Recuerbe la capo dóu cèu.

Sian en ivèr. E dins la draio  
Emblanquesido pèr la néu  
I'a qu'uno Vièio que rambaio  
Au sòu de brout de reganèu.

Lou vènt-terrau gingoulo, bramo;  
E, tout en acampant la ramo  
Qu'esquicho souto soun ginoun,

Tèms en tèms s'aubouro la Vièio,  
E 'spincho alin la chaminèio  
Sènso fum de soun oustaloun.



# LI CIGALO

Fai brusi ti cimbaletto,  
E vivo l'estiéu!

A. Jouveau.

I proumié jour d'estiéu, alor que lou soulèu  
Largo d'eilamoundaut sa raiado ensucanto,  
Noste vòu aparèis subre lis aubre, e canto  
A l'ouero que li blad dison: - Segas nous lèu!

Car nautre abourissèn li païs de la nèu,  
E pèr viéure nous fau la calour alassanto,  
Nous fau vèire i campas ti caro tressusanto  
Di segaire daiant l'espigau roussinèu.

Van, couchous, d'en-avans. Cabusso la gavello,  
A-de-rèng sus lou sòu; darrié, li ligarello  
N'en fan de garbo que trason au garbeiroun.

E nautre, enjusqu'à l'ouero ount lou soulèu s'ennego  
Dedins la mar, fasèn clanti nosto cansoun  
Que de-longo ié dis: - Meissounié, sègo, sègo!

## IVÈR

C'est l'hiver, c'est décembre;  
Il faut garder la chambre  
Du matin jusqu'au soir.

Théophile Gautier.

La terro es cuberto de nèu,  
Tóuti li sorgo soun jalado;  
Li nivo acaton lou soulèu...  
Que soun longo li vesperado!

E lou mistralas bramarèu  
Ourlo dintre la valounado;  
La terro es cuberto de nèu  
Tóuti li sorgo soun jalado.

Vène près dóu fiò, moun Amado;  
Trasen-ié de fais de gavèu...  
Disen de conte à la vihado,  
En nous caufant à sa famado...  
La terro es cuberto de nèu.

L'errour venié, lou jour beissavo,  
Adusènt l'oumbro e lou repaus.

Marius Girard

L'aire s'afrescoulis, es l'ouro de l'errour.  
Lou païsan s'aplanto, eissugo la susour  
De soun front; pensatiéu, regardo sus li colo  
Li darriéri lusour dóu soulèu que trecolo,  
Trasènt d'un autre las li ple de soun mantèu  
De sedo, e tenchurant li nivoulun dóu cèu.  
E la luno pounchejo emé sa clarta palo.  
Lou bouié qu'a passa la journado estivalo  
A l'uscle dóu soulèu, sus soun travai plega,  
Après agué pausa sis óutis, a carga

Sa blodo en espinchant soun obro qu'es finido,  
E tout galoi se dis:  
Rintren à la bastido.

E part, menant la miolo. Alin dins la liunchour  
Ounte la niue deja fai fuge la clarour,  
Vèi de soun oustaloun tuba la chaminèio.  
E s'avanço plan plan dintre li vèrdi lèio,  
Escoutant di grihet lou canta meigrelin,  
E lou sourne chou-chou di machoto eilalin.

Subran vèi soun pichot Tounin dins la draiolo:  
Bon vèspre, paire, dis, mounto-me sus la miolo!..  
E lou paire l'aubouro et lou met d'assetoun  
Subre la miolo en ié fasènt qu'quiqui poutoun:  
Tout vai bèn à l'oustau?  
O, la maire t'espèro,  
Alestis lou soupa... Siés tardié 'queste sero!  
— Aviéu forço travai...  
Mai, quand sarai plus grand,  
Vai, iéu t'ajudarei, travaieras pas tant...  
Dia, Moureto, hu! Soun paire en silènci l'amiro...  
Arribon à-n-un rode ounte lou camin viro...

Lou drouloun dis:  
N'en sian plus gaire liuen dóu mas,  
Moureto l'a senti, vèn d'alounga lou pas.

Lou païsan alor a pres un èr risèire,  
Car au bout dóu draïou eilabas vèn de vèire  
Veni sa femo que porto un pichot enfant  
Sus lou sèn, e n'en tèn un autre pèr la man.

## LOU LIMBERT

Ils réchauffent longtemps, sans changer de posture,  
Leurs petits flancs peureux qui tremblent au soleil.

M. Rollinat.

Lou limbert sus la muraio,  
Quand l'ouero de miejour vèn,  
Bèu lou soulèu que dardaio.

Sus l'aubre l'aucèu cascaio,  
E d'enterin, mut, se tèn  
Lou limbert sus la muraio.

Quand long dóu sourgènt que raio  
Au frescun s'envan li gènt,  
Bèu lou soulèu que dardaio.

E de tèms en tèms badaio  
Pèr chourla li rai ardènt  
Lou limbert sus la muraio.

De-fes dirias que pantaio:  
Aloungant soun cors lusènt,  
Béu lou soulèu que dardaio.

Au mendre brut, tout en aio,  
Desparèis lèu en courrènt,  
Lou limbert sus la muraio.

E pièi, quand plus rèn l'esfraio,  
Avisadamen revèn.  
Lou limbert sus la muraio  
Béu lou soulèu que dardaio,

## A LA LUNO

Nous dédierons longtemps nos gestes à la Lune.

René Ghil.

O Luno, Luno leno, Luno siavo,  
A l'errour espère dins lou campèstre,  
Quand lou Soulèu es mort, ta fàci blavo  
Qu'is ome alassa douno lou bèn-estre.

O Luno, alor me mete d'à-geinous,  
Alor auboure de-vers tu mi bras,  
O Luno, car de tu siéu amoureux,  
E ta visto soulo m'es un soulas.

Coume un prèire anti, Luno, iéu t'adore,  
E voudriéu pousqué, dins ta clarour blouso,  
Fugi liuen de la terro que fai orre,  
O Luno siavo, Luno misteriouso!

## APRÉS LA PLUEIO

L'arc de sedo es tant bèu  
Sus lou nivo que plouro!

G.-B. Wyse.

Lou tèms s'es esclargi; li nivo dins lou cèu  
S'esvanon d'à cha pau, e, pèr entrelusido  
Aparèis quauque pan d'azur, e lou soulèu  
Vèn daura de si rai li champ e li bastido.

A la perfin la plueio es abaucado. Lèu  
Sout lou ruscle maien li prado an représ vido. .  
Galoio, en zounzounant, sus li brouvo flourido,  
Lis abiho s'envan tourna cerca soun mèu.

Sus li branco dóu roure alor mai l'auceliho  
Se vèi voulastreja; canto e s'escarrabiho.  
E li gènt estrema sorton de sis oustau.

Li pastre, emé si chin, s'envan durbi li cledo;  
Li femo, d'enterin, drecho sus si lindau,  
En fasènt si debas amiron l'arc-de-sedo.

# NOUVÈ

A Betelèn s'envan  
Pèr adoura 'n enfant  
Un Diéu na sus la paio.

J. Roumanille.

Jèsus es na dins la pauriho;  
Jais dedins un estable, au sòu;  
De soun alen l'ase e lou biòu  
Caufon la caro dóu Messìo.

Landas lèu, gènt de la pauriho!  
De presènt cargas vòsti miòu...  
Jèsus es na dins la pauriho!  
Jais dedins un estable, au sòu.

Lis ange davalon à vòu...  
Vès, l'Enfantounet se reviho  
E tènd si man devers lou còu  
De la Vierginello Mariò...  
Jèsus es na dins la pauriho.

# QUAU PASSO?

Was hœr'ich drauszen vor dem Thor,  
Was auf der Brücke schallen?

Goethe.

Quau passo davans moun oustau?  
Es de guerrejaire à chivau  
Qu'entounon de cansoun de guerro;  
Si sabre soun desfourrela;  
De degout de sang sus la terro  
Vènon de regoula.

La Desoulacioun es pèr orto,  
Barras la porto!

Entènde mai de brut; quau èi?  
Dins la draio vese de vièi  
Mau-grat lou vieiounge, sourrire  
Coume de jouve de vint an.  
Galejon, e lis ause dire  
De conte d'antan.

Li Vièi brave e gai soun pèr orto,  
Durbès la porto!

Quent tarabast! De que i'a mai?  
Dos troupo cridon; l'uno fai:  
- Au cadarau, la Republico!  
Vivo lou Rèi dóu drapèu blanc!  
- A bas lou Rèi, l'autro replico,  
E mort i capelan!

L'orro Poulitico es pèr orto,  
Barras la porto!



Me sèmblo ausi lou tambourin...  
Es de drole que soun en trin  
De farandouleja; s'avançon  
En cantant devers noste oustau:  
- Vivo l'Amour! dison, e danson  
Em 'un biais que fai gau.

La gaio Jouvènço es pèr orto,  
Durbès la porto!

De cat vènon pas de miaula?  
Noun, es de vièio qu'an parla;  
A vint an, qu'èron amourouso,  
Fasien lou pecat chasque jour...  
Vuei, de si lengo verinouso,  
Escoumenjon l'amour.

Li vièii catin soun pèr orto,  
Barras la porto!

De que soun mai aquéli cant?  
Es lou paraulis dóu fihan...  
Li poulidi calignarello!  
Fasen-lèi veni 'n pau eici;  
L'on saup pas, talamen soun bello,  
Quènti l'on dèu chausi.

Li chato e l'Amour soun pèr orto,  
Durbès la porto!

Barras la porto, aro, sian proun  
Pèr embandi la languisoun  
An, joue e vièi, de cansouneto!  
Emplissès vósti got! E vous,  
Pourgès li gauto, o chatouneto,  
I poutoun amourous!

Aro, quau que siegue pèr orto,  
Barras la porto!...

# LA BÓUMIANO

Li lèi dis ome, li mesprese!

F. Mistrau.

## I

Bóumiano que vas pèr camin,  
Galoio coume li sausin  
Cantant dins li branco,  
O chato dóu biais fouligaud,  
Que barrules à ped descaus  
Sus li routo blanco,

Quand escandiho lou soulèu,  
Sus la tèsto as ges de capèu  
Qu'apare ta caro,  
E la souleiado à miejour  
Vujant à raisso sa calour,  
Pauro, te mascaro!

Laisses à l'auro vanega  
Ti long péu sèns lis alisca;  
E sus tis espalo,  
E sus tis anco e sus toun còu  
L'auro li mesclo coume vòu  
Emé si cop d'alo.

Espeiandra, toun coutihoun  
Fai vèire ti boutèu redoun;  
Toun pichot coursage  
Es tout-bèu-just se pòu tapa  
Lou sen que se n'es escapa,  
Boumbejant arrage.

Pèr amoureux vos un bómian  
Que dins lis mas ane raubant  
Lapin e galino,  
Emai lis anedo à la font,  
Que fasès couire souto un pont  
Sèns besoun d'eisino...

## II

Sèmpe pèr orto, ivèr, estiéu,  
La grand Naturo dóu bon Diéu  
Es vosto demoro;  
Sias de la raço dis aucèu,  
Vous fau lou grand cubèrt dóu cèu,  
L'oustau vous maucoro.

Pièi, vous qu'avès tant d'ardesoun,  
Que sias alabro de poutoun,  
Vous, vous laisson faire  
(E degun ié trobo de mau)  
L'amour, en plen jour, sèns repaus,  
Eme li fringaire.

Qu'enchau ço que li bourgés fan  
N'es pas pèr vous-àutri, bómian,  
Que li lèi umano  
Soun escricho, e vous n'en trufas!  
La liberta dins li campas  
Es la lèi bómiano.

Bómiano que vas pèr camin  
En cantant, uno vido ansin  
A iéu fai ligueto,  
Me fai ligueto ta bèuta,  
Leissariéu tout pèr beisa ta  
Caro belugueto.

De plesi nàutri n'avèn ges,  
Car la mouralo di bourgés  
Fai tristo la vido.  
Eh! bèn, iéu n'en vole pas plus!  
Ame l'eisistènci di gus,  
Vido abómianido!

Iéu peréu me trafe di gènt,  
Que que digon me fai pas rèn!  
Adounc, chato amado,  
Aro liuen di moussu m'envau.  
Aro abandoune moun oustau  
Pèr segui ti piado!

Emé li bóumian anarai;  
Bóumian coume éli me farai;  
Pièi, amigo caro,  
Se coume un ciéutadin siéu blound,  
Lou soulèu emé si raïoun  
Brounzira ma caro.

E quand pièi me rescountraran:  
- L'orre bóumian! li gènt faran,  
E li chin di granjo  
Darrié iéu vendran japa “ Bòu! ”  
I chatouneto fara pòu  
Ma figuro estranjo.

E quand me moustraran lou poug,  
Tu me faras quàuqui poutoun...  
De-qu'enchau si blame?  
Basto siegue toun amourous...  
Si mesprés me rendran urous,  
Se m'ames, se t'ame...

## A LA MESSO

Coume de telo d'estaragno.  
Lou diable expandis si fielat.

T. Aubanel.

Li chato s'envan à la messo,  
E li campano à brand  
Sonon lou darrié de la messo:  
Balalin! balalan!

Regardas coume soun bèn messo;  
Levado bon matin,  
A sa teletto se soun messo  
En cantant de refrin.

Tout-bèu-just pounchejavo l'Aubo,  
E sa siavo frescour  
Lis escarrabihavo. L'Aubo  
Anounciavo un bèu jour.

Oh! vesès li poulidi raubo  
E li poulit capèu!  
Soun de tóuti coulour li raubo,  
E brihon au soulèu.

E li gènt dison : - Que soun bello!  
Chasco maire plan plan  
Dis : - Es la miéuno la plus bello!  
Balalin, balalan!

La campano que lis apello  
Ié dis: - Despachas-vous!  
Beissas lis iue, se vous apello  
Quauque drole amourous!

Lucifèr vous tènto, chatouno;  
Pèr vous calo si las...  
Per miés aganta li chatouno,  
Souvènt se fai droulas.

Adounc fugissès si poutouno  
Coume lou plus grand mau;  
Se leissa faire uno poutouno  
Es un pecat mourtau.

Venès dedins la glèiso santo,  
E n'escoutés que iéu;  
Ansin restarés puro e santo  
Au regard dóu bon Dieu!

Vaqui ço que se vous ié canto  
Dins soun balin-balan;  
Coume es lou tresen cop que canto,  
Van en se despachant.

Pamens, maugrat la voues sevèro  
Que dóu clouchié ié vèn,  
N'i'a que se mostron pas sevèro  
Quand veson de jouvènt.

N'i'a mai que d'un que lis espèro;  
Li jouvènt amourous  
A nòuv ouro soun à l'espèro  
Sout lis aubre dóu cous.

Fan que li vèire, car li maire  
Emé si chato soun;  
Mai soun countènt: mau-grat li maire,  
Lis iue n'en dison proun.

Chascuno aguènt vist soun amaire  
Vers la glèiso s'encour.  
Ié vai prega pèr soun amaire  
Nosto-Damo d'Amour.



Yamey you nou beyrey  
Ta yentilche brunette  
Coum la que rescountrey  
L'aute die soulette.

De Mesplès.

Moun cor languis  
Dempieù qu'ai vist  
Uno bómiano  
Long d'un canau,  
Sus tres caiau,  
Que fasié couire sa gardiano.

Mut, aplança,  
Ai regarda  
'Quelo jouvènto  
Un long moumen  
Entandóumens  
Que cansounejava, inchaiènto.

I'ai di, crentous:  
- Siéu amoureux  
Qu'es pas de dire!  
Vous dounarai  
Ço que vous plai  
Pèr un poutoun, pèr un sourire!

Mai, m'alucant  
La bello enfant  
Senso rên dire,  
'M' un cacalas,  
D'un autre las  
S'escapo... E desempieù souspire...

# LOU CLAR

Tout d'uno, d'estello uno plueio  
Raio lou cèu d'aut e de bas.

Dono J. Gautier.

Lou mistrau bramo; un nivoulas  
S'estènd, semblable à-n-uno tèlo,  
Dessus lou clar que reboumbello,  
E coume la pego es negras.

Subran se fai un grand estras,  
E dóu cèu que se despestello,  
La palo luno e lis estello  
Mandon sa raiado eiçabas.

Es coume uno plueio d'or fino  
Que luis dins l'escuresino  
E dins l'aigo dóu clar se trais.

Pièi vejaqui qu'un autre nivo,  
Cousseja pèr l'aurasso, arrivo.  
E tout es negre tournamai.



Tes grands regards, tes regards bleus  
Étaient ma clarté préférée.

Henri Cazalis.

Es, sèmpe de-long de la mar  
La chatouneto dóu pescaire,  
E fisso sèmpe soun regard  
Sus l'erso à murmur calignaire.

Touto la journado, pecaire,  
Travaio enjusquo sus lou tard;  
Es sèmpe de-long de la mar  
La chatouneto dóu pescaire.

Sis iue, si grands iue pivelaire  
Treluson coume de lugar;  
An la coulour dóu toumple amar  
Qu'arregardo d'un èr amaire...  
Es sèmpe de-long de la mar...

No siatz esperduda...

Bernat de Ventadour.

Vai, saras visto de res,  
Car la ramo nous pestello  
Au mitan dóu bos espés

De toun bras ame lou pes  
E l'óudour de ti trenello...  
Vai, saras visto de res.

I'a trop long-tèms qu'as proumés:  
Fau teni paraulo, o bello,  
Au mitan dóu bos espés.

Dintre li lèio de bos  
S'enant fin-qu'is estello,  
Vai, saras visto de res.

Ta peitrino fai tres-tres...  
Amigo, l'Amour t'apello  
Au mitan dóu bos espés.

Farai sus toun mourre fres  
Li poutoun que moun cor bèlo...  
Vai, saras visto de res.

E pièi te... Vous teisarés,  
Auceliho bartavello!...  
Vai, saras visto de res  
Au mitan dóu bos espés.

Ara, Juliet cauma lou cel,  
Lou mes aurin, lou mes segaire.  
‘na Dulciorella

Liuen dóu souleias qu’escandiho,  
A l’oumbrun que fai bon l’estiéu!  
Lis auceloun sus la ramiho  
Fan ausi si gai riéu-chiéu-chiéu.

Li lauraire an quita la rèio  
E fan miejour souto li liéu.  
Liuen dóu souleias qu’escandiho,  
A l’oumbron que fai bon l’estiéu!

Cargo toun capèu, o ma mío!  
Quito l’oustau, vène emé iéu...  
Sabe un rode ounte saren miéus,  
Souto un roure e subre l’erbiho,  
Liuen dóu souleias qu’escandiho.

## **A LA RÈINO DI FELIBRE**

### **NA TERESSET ROUMANIHO**

Nous mettrons notre orgueil à chanter ses louanges.  
Rien ne vaut la douceur de son autorité.

C. Baudelaire.

#### **I**

Avèn pèr rèire li Troubaire  
Que s’en anavon de tout caire,  
S’arrestant dins li mas coume dins li castèu,  
E, sus la liro prouvençalo,  
Cantant coume fan li cigalo

Que mandon en brandant sis alo  
Au soulèu de miejour soun cant devers lou cèu.

Coume éli dins soun inchaiènço,  
Sout lou cèu linde de Prouvènço  
Vivien que de pantai, de pouèmo e d'amour;  
Mau-grat la guerro e li chavano,  
Cantavon: - Touto causo es vano  
Foro lou Bèu! E dins la plano  
E sus li mount si cant resclantissien toujours.

E ço qu'inspiravo sis amo  
Ero l'amour di bèlli damo,  
Si Rèino: Douço, Alis, Blanco-Flour-de-Flassan,  
E 'quelo Countesso de Dìo  
Que sèmpe l'amour escandiho,  
Qu'en voluptouso meloudio  
Escampavo lou fiò que cremavo soun sang.

Avèn, coume li vièi Troubaire,  
Aquel amour: sian li cantaire  
Celebrant soulamen lou Bèu dins si coublet;  
Avèn uno Rèino escarido  
Dóu Felibrige, qu'es chausido  
Entre-mitan di plus poulido...  
E vejaqui perqué sies Rèino, o Teresèt!

## II

I jour de printèms, tre que l'Aubo  
Vèn de pouncheja 'mé sa raubo  
Que laisso de si ple toumba milanto flour,  
Sutran esvarto la magagno  
E s'ausis plus dins la campagno,  
Que lis aucèu qu'an la cantagno  
Redisènt à sa Rèino un cantico d'amour

Dóu Felibrige Rèino bello,  
Tu siés l'Aubeto clarinello  
Que vèn ispira li cantaire prouvençau,  
Car siés la Bèuta, la Jouvènço,

Persounifiques la Prouvènço,  
E ta man tèn emé valènço  
Lou scètre qu'avans tu tenguè dono Mistrau.

Salut, o nosto Rèino amado!  
Emé deparaulo ritmado  
Nous-àutri li jouvènt felibre cantaren  
Toun noum dins nòsti pouèsio,  
O gènto Tereset, o fiho  
De noste mètstre Roumaniho,  
Sus un trone ideau nàutri t'aubouraren!

Salut! E vous-àutri, mi fraire,  
Apoundès vosto voues, Troubaire,  
A la miéuno! Emé iéu, tóuti, venès trena  
Uno pouëtico courouno!  
Adusès, tóuti, vòsti douno...  
Lou front que de bèuta raïouno  
N'en sara coume d'un diadèmo adourna!



# III

## SOULÒMI

Ailas! ma pauro amo eissejo,  
Sourno, sourno à faire pòu!  
Lou marinas la refrejo,  
Plòu!

Maurise Faure.

# MANDADIS

Oh! se vous disiéu ço qu' ai dins lou cor,  
Veirias que moun sort es un marrit sort.

R. Seyssaud.

Me demandas perqué iéu iste  
Toujour tant triste,  
Meme quand siéu auprès de vous;  
Voulès saupre, Madamisello,  
Ço que bourrello  
Moun cor e me rend malurous.

E tendramen me charpas, quouro  
Siéu mai d'uno ouro  
Soulet, vivènt en plen pantai,

Sens boulega, sènso rèn dire,  
Sènso sourire,  
Alor que tout lou mounde es gai.

- D'ounte vèn aquéu mau? me demandas, amigo;  
Vous que i'a mens d'un an veguère tant content,  
De-qu'es dounc, digas-me, l'amaron que bechigo  
Voste cor de jouvènt?

Em' acò vosto voues tant leno  
Subre mi peno  
Vujavo un refrescant blasin;  
Vous auriéu. touto uno journado,  
O gènto fado,  
'Mé bonur escoutado ansin.

Respoundiéu rèn, Madamisello,  
Car mi parpello  
Eron bagnado dóu plourun;  
Mai aro, escoutas, vous, tant bono,

Lou clas que sono  
La cansoun de moun amarun.



Mounte èi qu'a fugi ma poulido enfanço?  
Mounte èi qu'an fugi mi pantai daura.

F. de Baroncelli-Javon.

Uno vaigo tristesso emplis aro moun cor.  
Sabe pas pèr-de-que, mai ploure sèns resoun.  
Pamens tóuti li gènt soun gai à moun entour;  
Pamens sian au printèms; pertout es un desbord  
De vido e de lumiero. Entènde li cansoun  
Di pichot dis aucèu dins li nis plen d'amour.  
Dins la naturo entiero en aquesto sesoun  
Tout ris, tout es urous. Dins iéu, soul lou maucor  
Niso encaro, e belèu ié nisara toujour.  
Sabe pas pèr-de-qu' ai lis iue bagna de plour;  
Siéu pale, sèns forço, ai l'èr quàsi d'un mort.  
Uno vaigo tristesso emplis aro moun cor.

Pèr me rèndre la gau, de que faudrié? Noun sai;  
Car ignore lou mau que me bourrello tant.  
M'ensouvène, àutri-fes, que cantave tambèn,  
Mai qu'aquéu tèms es liuen! E revendra jamai...  
Noun, revendra jamai la gau di proumiés an...  
E pamens, o moun Diéu, siéu encaro jouvènt...  
Coume d'autre voudriéu viéure urous en cantant,  
E bandi de moun cor aquel amarun... Mai  
Desiranço e preguiero à iéu servon de rèn.  
Amudi, leissarei adounc fugi lou tèms  
En esperant la Mort que souleto me plais.  
Pèr me rèndre la gau, de que faudrié? Noun sai.



## LOU MÒSSI

Und bekümmert sieht der Schiffer  
Glatte Fläche rings umber.

Goethe.

Uno auro douco boufo, calignant  
La mar que canto si sóurni cansoun;  
Lis erso blanco coume de móutoun  
L'uno sus l'autro cavaucon plan-plan.

La mar que canto si sóurni cansoun,  
Coume uno ourgueno davans lis autar,  
Nous envirouno de tóuti li part;  
Se vèi rèn qu'elo fin qu'à l'ourizoun.

Coume uno ourgueno davans lis autar.  
A l'ouro mounte la niue vai veni,  
L'ause que canto. Mounto à l'Infini  
La rumour tristo, sournò de la mar.

A l'ouro mounte la niue vai veni.  
Quand dedins l'aigo toumbo lou soulèu,  
Lou languitòri pren moun cor, e lèu  
Te sènte naisse dins iéu, Souveni!

Quand dedins l'aigo toumbo lou soulèu,  
Souvènt m'aribo, paure! de ploura,  
E ma tristesso jamai finira  
Se noun revese moun païs tant bèu.

Souvènt m'aribo, paure! de ploura  
Dempieï que, mòssi, navegue sus mar;  
Jour e niuchado pèr iéu soun amar...  
Mounte èi la terro, si mount e si prat?

Dempieï que, mòssi, navegue sus mar,  
Iéu n'ai lou làngui d'un pichot oustau;  
Iéu n'ai lou làngui peréu d'un fougau  
Qu'esbrihaudavo de fiò moun regard.

Iéu n'ai lou làngui d'un pichot oustau,  
Di sorgo fresco, di prat, di jardin,  
E di chatouno que jogon dedins,  
Dempieï que, mòssi, sur la mar m'envau...



Car plors peiors  
No foron vistz,  
Dolors  
Majors.  
Estève.

Mounte atrouba l'óublidamen  
D'aquéli trèsti pensamen  
Que coume de telo d'aragno  
An subran envahi moun cor,  
E mau-grat tóuti mis esfors,  
Me retènon dins la magagno?

N'avès que nègon si chagrin  
Dins l'aigo-ardènt e dins lou vin;  
L'embriagadisso es la Divesso  
Benfasènto qu'entredurbis  
A si devot lou paradis,  
E bèn liuen coucho l'amaresso.

Urous quau dins un cabaret  
Béu de countùnio e béu sèns set!  
Quand es embriaga pantaio,  
E soun esprit descadena  
Au-dessus de tout pòu plana  
Sa tristour dins lou vin s'ennaio.

Urous l'ibrougno qu'a quita  
Lou mounde di realita!  
Res n'a 'n bonur parié sus terro...  
Tóuti li bèn qu'aurié vougu,  
Crèi lis agué quand a begu:  
Béure es la fin de sa misèro.

Iéu, amor que moun cor soufris,  
Tre que l'amarun m'agarris,  
Farai-ti coume lis ibrougno,  
E negarai-ti ma resoun  
En bevènt li mémi pouisoun?  
De tau mejan me fan vergougno,

D'autant mai que l'óublidamen  
Que dounon n'es que d'un moumen;  
Quand la resoun s'es revihado,  
Mai terrible revèn lou mau,  
E retroubas plus de repaus  
Que quand l'avès tourna negado...

I'a qu'un remèdi, qu'es la Mort...  
E iéu que la sone tant fort  
Pèr me prene noun se despacho.  
Las d'espera pamens poudriéu  
Me tuia d'un cop de fusiéu...  
Mai pèr acò siéu trop petacho.



Ah! Leissas-me dins moun ama doulènta  
Plourà lou tèms que quand s'envai, s'envai!..

J. Castelnau.

Lou soulèu dins sa glòri  
Trelusis: es miejour.

Noun sai quet languitòri  
Dins iéu a pres sejour.

Li sorgo fresco e lindo  
S'entèndon cascaia.

De-qu'es lou mau qu'ansindo  
M'a tout desvaria?

Li flour soun espelido  
I prat em' i jardin.

Iéu moun amo es passido,  
N'ai plus que lou charpin.

L'aucèu se bouto à dire  
L'inne de sis amour.

Lou cant que iéu souspire  
Dis lou dòu di baudour.

Vaqui de calignaire  
Caminant enliassa.

Siéu soul dins moun mau-traire...  
Ploure, e pense au passa.

O Segneur, baias me la pas!  
Un pau de pas que me restaure,  
La pas, la pas que m'a quita!...

T. Aubanel.

Me cline sout ta man; mau-grat mi maluranço,  
Murmure pas, moun Diéu,  
Car espère, paciènt, lou jour de deliéuranço,  
Marca pèr iéu.

Pamens, perqué, quand ai tant besoun de calamo,  
Me leissa tant souffri?  
Ah! se vos pas 'scouta li desir de moun amo,  
Fai-me mouri!

Car m'a jamai fa gau emé si treboulèri  
La vido d'eiçavau,  
E bèle lou moumen qu'aurai au cementèri  
Un dous repaus.



Les sanglots longs  
Des violons  
De l'automne  
Blessent mon cœur  
D'une langueur  
Monotone.

P. Verlaine.

I'a 'n moumen qu'uno musiqueto  
S'ausis, estranjo, dins l'androuno  
E mounto jusqu'à ma chambreto;  
Sèmblo lou plang d'uno chatouno.

Lou reloge pico sèt ouro  
E l'oumbro de la niue davalò;  
La musiqueto toujours plouro  
E de-vers iéu soun plang s'eisalo.

Ai bèu espincha: res deforo!  
Es pamens d'aquí que s'enauro  
Aquéu canta que me maucoro;  
Segur n'es pas lou plang de l'auro.

Barre ma fenèstro e ma porto;  
La cansouneto meigrelino,  
Ai! me n'aribo pas mens forto.  
E soun plang toujours m'estransino...



Nou y a carte ni libe  
D'ù sort tant rigourous;  
Arrés nou pot escribe  
Ni counta mas doulous.

E. Vignancour.

L'oumbro amago la vilo  
Tranquilo  
Que dor,  
E l'auro que dins li platano,  
Tresano,  
Vèn soulo treboula 'quéu silènci de mort.

Tout s'endor. Mai iéu, pale,  
Davale,  
E vau  
Courre, pèr perdre, à la campagno,  
La lagno  
Que bechigo moun cor, la niue, dins moun oustau.

Mai gaire ié demore...  
Pan orre  
Li champ  
Quand vese la luno barbano,  
Si bano,  
Vo quand elo me fisso emé sis iue meichant.

Escavartado grèvo,  
De Trèvo,  
De Dra  
Au mitan dóu camin s'avançon,  
E danson,  
E cercon de m'adurre em' éli dins li prat...

Esperdu, iéu tabousque,  
E bousque  
En van  
Un liò mounte pèr me persegre  
Lou negre  
Pantai s'en vèngue pas ni lou vòu di Trevan.

Vènon toujours en foulo;  
E soulo,  
Enfin,  
Pòu li coucha liuen de iéu l'Aubo...  
Sa raubo  
Dins si ple lumenous emporto mi chagrin...

## MESSORGO

Sé que 's voluble lo cor...  
Densa que conoch l'teu.

J. Pons-Massavel.

Un jour la bruno Margarido  
Me juravo un eterne amour  
En me semoundènt quàuqui flour  
Que dins soun ort avié culido:

- T'amarai (disié la poulido  
En me poutounejant) toujours,  
E rèn que tu! Lou meme jour  
Veira la fin de nòsti vido...

E pamens en me revihant  
La veguère plus, l'endemman...  
La jouveineto èro partido.

E, temouin de sa treitarié,  
Escampihado sus lou lié,  
Si flour n'èron panca passido...



## FLOUR MISTICO

Quelquefois je vous donne, et cela m'est charmant,  
Des noms de litanie avec recueillement.

G. Rodenbach

Coume de-davans l'autar ounte la Santo Vierge  
Es aubourado au mitan di flour emai di cierge,  
Iéu m'avance de-vers tu coume un umble adouraire,  
E me mete à geinouï, iéu lou plus devot amaire.

Pèr moun cor amourousi, siés la Santo di Santo,  
A tu monton mi preguiero, es tu que ma voues canto;  
Quand m'atrove davans tu, subran clugue li ciho,  
Car siéu escalustra pèr toun uiado que briho.

I'a de jouvènt afama de poutoun, de caresso  
Qu'an l'audàci de voulé que siegues sa mestresso;  
Es l'espèr di vouldupta que vers tu lis atrivo...  
Ah! qu'es nèsci aquéu que crèi èstre ama d'uno Divo!..

Iéu ai mai d'umileta; vesènt la longo raro  
Que di pàuris afama toujours te desseparo,  
A geinouï davans tu rèste en adouracioun muto...  
E l'espèr de t'agrada l'ai pas uno minuto.

Le parc est solitaire et la Reine s'ennuie.

J. Clozel.

Li jo d'aigo plouren dins lou jardin,  
Dins lou jardin plen d'oumbro e de frescour;  
Dins la lèio la Princesso camino,  
E 'm' acò d'aise plouro.

E lou page que porto li ple lourd  
De sa raubo de sedo e de satin,  
N'auso pas demanda ço que chagrino  
Sa Dono que plouro.

Lou bèu chivalié qu'amavo d'amour  
Aièr parti liuen, aperialin...  
S'envai guerreja dins la Palestino...  
Vaqui perqué plouro.

Lou page que la seguis au jardin  
E porto de sa raubo li ple lourd,  
Coume la Princesso a l'amo chagrino,  
E coume elo plouro.

# LOU PAURE

- Agués pieta de iéu, bello amo, ié disié...  
E plouravon sis iue quand sa bouco risié.

Roso-Anaïs Roumanille.

Emé soun bastoun à la man,  
Lou vièi paure marchò plan-plan.  
Fai fre; dins la niue a neva,  
Mai lou vièi, tre que s'èi leva,  
Sènso s'enchaure de la nèu,  
A dich à sa femo Babèu:  
- Vau demanda, que n'avèn rèn.  
E pren lis oustau à-de-rèng:  
- Mi bràvi gènt, un tros de pan!  
N'ai pa 'n sòu, e ma femo a fam...  
De porto en porto vai ansin,  
Marchant pèr draio e pèr camin.

Mai li gènt lou reçaupon mau;  
De-bado pico en chasque oustau,  
Pecaire! n'emplis pas soun sa  
Lou vièi mendiant tout estrassa;  
N'a res mai trouba qu'un enfant  
Que i'a douna 'n moussèu de pan...  
Mai vèi un oustau grand e bèu  
Au bout dóu vilajoun, e lèu  
Se n'avanço, despachatiéu:  
- Dounas, pèr l'amour dóu bon Dieu!  
- Foro, foro, feiniant! ié dis  
En lou regardant de-galis  
Lou mèstre de l'oustau; n'ai rèn;  
Travaias, se voulès d'argènt...

Lou vièi paure plen de doulour  
S'aliuencho en escoundènt si plour;  
Regardo lou soulet moussèu  
Que i'an douna; pièi dis: - Babèu  
N'a proun pèr se leva la fam.....  
E iéu manjarai que deman...

## IDILO ANTICO

L'autr 'ier long un bos fulhos  
Trobey en ma via  
Un pastre mout angoyssos...

Cadenet.

O poulido Pastresso, enclaus dintre mi cledo  
Ai un riche troupèu; à dès lègo à l'entour  
Se vèi pas soun parié. De l'auto à l'escabour  
Iéu rèste à lou garda dessouto li pinedo.

Ié vène de chausi la plus bello di fedo,  
Emé soun agneloun na dempièi quàuqui jour,  
E te li vène adurre, en t'óufrènt moun amour,  
O pastresso Filis, car ta bèuta m'assedo.

Toun image pertout me seguis; à miejour,  
Quand li chin e l'avé, lassa pèr la calour,  
S'achaumon, pode plus m'endourmi sus l'erbetto;

E tóuti mis ami me demandon de-qu'ai...  
T'ame! De ti poutoun me fagues plus ligueto,  
Car se vos pas m'ama, segur n'en mourirai...

# A LA LUNO

Je ne sais pas pourquoi je suis fou de la lune

J. Clozel.

Luno, t'ai esperado,  
A-niue, de l'onguis ouro,  
Soulet, dins moun jardin,  
Davans lis aubespín  
Ount lou roussignòu plouro...  
Mai te siés pas moustrado.

Enterin que l'aucèu  
Cantavo sa cansoun,  
Vejeici qu'un gros nivo  
De-vers l'uba s'abrivo,  
Dins sa capo t'escound  
E cuerb tout d'un grand vèu.

Iéu esperave encaro;  
Pensave que l'aurasso  
L'escavartarié lèu  
En escoubant lou cèu  
O farié proun de plaço  
Pèr que vegue ta caro.

Mai d'àutri pu negras  
An acata toun lum  
E barra li parpello  
De tóuti lis estello...  
Ai senti 'n frejoulun  
Courre en iéu d'aut en bas...

O Luno que tant ame,  
Perqué me rëndes triste,  
E 'scoundes toun front blous  
A iéu toun amourous,  
A te bela quand iste  
E quand, angouissous, clame?

A l'oustau siéu rintra,  
Lou cor clafi d'esmai,  
Car pèr orto boufavo  
Un vènt que me jalavo...  
Mai deman tourna-mai  
Anarai t'espera...



Bon menuisier, bon menuisier.  
Dans le sapin, dans le noyer.  
Taille un cercueil très grand, très lourd,  
Pour que j'y couche mon amour.

Jean Moréas.

Amor que la poulido chato,  
Que m'avié douna son amour,  
A fugi moun oustau, l'ingrato,  
Ah! Leissas-me soul emé ma douleur!

E tu, cargo lou dàu, moun amo.  
Cargo lou dàu de toun amour...  
N'auras plus joio ni calamo...  
Ah! Leissas-me soul emé ma douleur!

La veirai plus, vivo e courouso,  
M'oufri si poutoun, pan d'amour.  
N'amo un autre, la malurouso!  
Ah! Leissas-me soul emé ma douleur!

Plesi dóu mounde, ounour, richesso,  
Tout acò 's van sènso l'amour...  
M'en vau enterra ma jouinesso...  
Ah! Leissas-me soul emé ma doulour!

Car la chato èro tant poulido  
Que sara moun darrier amour...  
Oh! perqué, perqué siés partido?  
Ah! Leissas-me soul emé ma doulour!

## EPITÀFI

A la fontana del vergier,  
A l'ombra d'un rust domesgier...  
Marcabrus.

Près dóu sause gibla pèr l'alèn dóu mistrau,  
Qu'emé sa voues plagnènto entre li branco endiho,  
Dessouto un tucoulet recubert de broundiho,  
Es enterra Daunis, peissejaire de brau.

Pèr roussignouleja 'mé la fluito a sèt trau,  
Res poudié l'egala. Pamens si meloudiò  
Pertouquèron jamai la pastresso Lidìo,  
La chato fèro, à cor mai dur que lou courau.

E l'amourous, un jour, las de canta sa lagno,  
Cesso de celebra la Bèuta qu'espelagno  
Soun cor. E, mort d'amour, es eici qu'es enclaus,

Long dóu riéu assousta dóu soulèu qu'escandiho...  
Plagnès-lou!... Mai cregnès de rescountra Lidìo...  
Clavelarié sus vous soun uiado qu'enclaus!...

....Mon âme étant remontée  
dans sa tour d'ivoire qu'assiègent  
les barbares, sous l'assaut de tant  
d'influences vulgaires se transformera.  
Pour se tourner vers quel avenir?

Maurice Barrès.

Repas que vouliéu,  
Siés vengu dins iéu;  
Gramaci, moun Diéu,  
Car n'aviéu grand besoun!

Iéu tau que l'enfant  
Que bramo de fam,  
Dedins moun afan  
Me siéu carcina proun.

De tóuti li las  
Caminave, ailas!  
Au-jour-d'uei siéu las,  
E n'ai atrouba rèn...

Tóuti li pantai  
Que fasiéu. jamais  
Devenien vrai...  
N'en restave doulènt...

Ère creserèu  
Au Juste em' au Bèu  
Autant qu'au soulèu,  
E iéu n'ai rèn mai vist

Que l'impuro Leidour,  
Lou Faus... Mai l'Ounour  
L'Amista, l'Amour,  
Mi pantai tant requist,



Mounte, mounte soun?  
Que liò lis escound!  
O Desilusioun!  
Quand ai dubert lis iue,

Liogo de clarta,  
N'ai, espaventa,  
Vist de tout coustat  
Rèn que la sourno niue...

Me siéu di: - Perqué  
Courre après ço que  
Me fugis? E quet,  
M'aplante à la perfin.

M'aplante, n'es tèms...  
Pèr viéure inchaiènt,  
Creirai plus en rènn...  
N'aurai plus de charpin.

Un cros cavarai  
Ounte enterrarai  
Tóuti mi pantai,  
Un cros dedins moun cor,

Un cros grand e founs,  
Car n'ai soufert proun  
De mis ilusioun...  
Mort! Tout acò 's bèn mort!

Car fau èstre bau  
Pèr créire eiçavau  
A-n-un ideau...  
Me siéu carcina proun...

Repaus que vouliéu,  
Siés vengu dins iéu...  
Gramaci, moun Diéu,  
Car n'aviéu grand besoun!...

Avignoun, lou 21 de setèmbre de 1890.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 2000**

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

Courreicioun, meso en pajo e maqueto :

Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.